

ĐẠI HỌC NGÔN NGỮ BẮC KINH

Trưởng nhóm dịch: Trần Thị Thanh Liên

Developing
Chinese



Giáo trình
PHÁT TRIỂN HÁN NGỮ
NÓI - GIAO TIẾP SƠ CẤP I

初级口语 (I)

王淑红 么书君 严蓓 张葳 编著

MCBooks
Chuyên sách ngoại ngữ

 NHÀ XUẤT BẢN HỒNG ĐỨC



TRẢI NGHIỆM HỌC TIẾNG TRUNG
CÙNG APP KAI XIN

目录 Contents

Mục lục

语法术语及缩略形式参照表

Abbreviations of Grammar Terms.

Bảng tham chiếu các hình thức rút gọn và thuật ngữ ngữ pháp

本书人物

Characters. Nhân vật trong cuốn sách

1	你好 11 Hello. Chào bạn
2	谢谢 18 Thank you. Cảm ơn
3	今天星期一 24 Today is Monday. Hôm nay là thứ 2
4	我是中国人 30 I'm Chinese. Tôi là người Trung Quốc
5	我学习汉语 40 I study Chinese. Tôi học tiếng Trung Quốc
6	你们班有多少人 48 How many people are there in your class. Lớp bạn có bao nhiêu người
7	一共多少钱 58 How much altogether. Tổng cộng bao nhiêu tiền
8	请问, 银行在哪儿 70 Excuse me, where's the bank. Xin hỏi, ngân hàng ở đâu
9	今天几月几号 81 What's the date today. Hôm nay ngày tháng bao nhiêu
10	我每天 8 点上课 92 I have class at 8 o'clock every day. Tôi hàng ngày 8 giờ lên lớp
11	我住在留学生宿舍 105 I stay in the International Student Dormitory. Tôi ở kí túc xá của lưu học sinh

语法术语及缩略形式参照表

Abbreviations of Grammar Terms.

Bảng tham chiếu các hình thức rút gọn và thuật ngữ ngữ pháp

Grammar Terms in Chinese Thuật ngữ ngữ pháp trong tiếng Trung	Grammar Terms in <i>pinyin</i> Phiên âm	Grammar Terms in English Thuật ngữ ngữ pháp trong tiếng Anh	Abbreviations Viết tắt	Nghĩa Việt
名词	míngcí	noun	n. / 名	Danh từ
代词	dàicí	pronoun	pron. / 代	Đại từ
数词	shùcí	numeral	num. / 数	Số từ
量词	liàngcí	measure word	m. / 量	Lượng từ
动词	dòngcí	verb	v. / 动	Động từ
助动词	zhùdòngcí	auxiliary	aux. / 助动	Trợ động từ
形容词	xíngróngcí	adjective	adj. / 形	Hình dung từ
副词	fùcí	adverb	adv. / 副	Phó từ
介词	jiècí	preposition	prep. / 介	Giới từ
连词	liáncí	conjunction	conj. / 连	Liên từ
助词	zhùcí	particle	part. / 助	Trợ từ
拟声词	nǐshēngcí	onomatopoeia	onom. / 拟声	Từ tượng thanh
叹词	tàncí	interjection	int. / 叹	Thán từ
前缀	qiánzhuì	prefix	pref. / 前缀	Tiền tố
后缀	hòuzhuì	suffix	suf. / 后缀	Hậu tố
成语	chéngyǔ	idiom	idm. / 成	Thành ngữ
主语	zhǔyǔ	subject	S	Chủ ngữ
谓语	wèiyǔ	predicate	P	Vị ngữ
宾语	bīnyǔ	object	O	Tân ngữ
补语	bǔyǔ	complement	C	Bổ ngữ
动宾结构	dòngbīn jiégòu	verb-object	VO	Kết cấu động tân
动补结构	dòngbǔ jiégòu	verb-complement	VC	Kết cấu động bổ
动词短语	dòngcí duǎnyǔ	verbal phrase	VP	Đoạn ngữ động từ
形容词短语	xíngróngcí duǎnyǔ	adjectival phrase	AP	Đoạn ngữ hình dung từ

跟我一起练

Learning by Practice

BÀI TẬP



1 拼合练习 *Spell and read*

Ghép âm

bā pā mā fā bō pō mō fō
 dē tē nē lē dū tū nū lū
 jī qī xī zuō cuō suō
 guā kuā huā zhēng chēng shēng rēng

2 熟读四声 *Practice tones*

Đọc bốn thanh

ā á ǎ à
 ē é ě è
 ō ó ǒ ò
 nī ní nǐ nì
 hāo háo hǎo hào
 zāi zǎi zài
 jiān jiǎn jiàn
 shēn shén shěn shèn
 lāo láo lǎo lào
 shī shí shǐ shì

Nǐ hǎo! (How do you do?)
 Chào bạn!

Zàijiàn! (Goodbye!) Tạm biệt

lǎoshī (teacher) Thầy giáo

Shěn lǎoshī (Mr. Shen / Ms. Shen)
 Thầy/ Cô Shen

3 轻声练习 *Practice neutral tone*

Luyện thanh nhẹ

nǐmen you (Các bạn) wǒmen we, us (Chúng tôi) tāmen they, them
 bàba father, dad (Bố) māma mother, mum (Mẹ) (Họ, các anh ấy, các chị ấy)
 jiějie elder sister (Chị gái) dìdì younger brother (Em trai) gēge elder brother (Anh trai)
 mèimei younger sister (Em gái)

4 辨音辨调 Read and distinguish

Phân biệt âm và thanh điệu

bà—pà	nín—níng	jī—zhī	mù—hù
yán—xián	gàn—hàn	zì—sì	qū—qī
tā—tà	dī—dì	xiāng—xiàng	shuí—shuí
ōu—ǒu	liú—liù	hē—hé	ǎi—ài
zuó—cuò	shǐ—xì	hú—gù	wǒ—wú
xùn—jué	kǒu—gòu	fēn—hěn	qián—juàn

5 熟读音节 Read and repeat

Đọc âm tiết

kàn	tīng	zhù	lái	xiě	dú	mǎi	shuō
xuéxí		Hànyǔ		xuésheng		péngyou	

课文部分

Text Part

BÀI ĐỌC

跟我读, 学生词



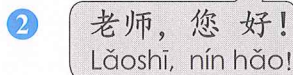
New Words Từ mới

1. 你	Nhī [nǐ]	<i>pron.</i>	you	Bạn, anh, chị...
2. 好	Hào [hǎo]	<i>adj.</i>	good, well, ok	Khỏe, tốt, hay...
3. 老师	Lǎo shī [lǎoshī]	<i>n.</i>	teacher	Thầy giáo, cô giáo
4. 您	Nhǎm [nín]	<i>pron.</i>	you (<i>respectful form</i>)	Ngài, ông, bà...
5. 你们	Nhǐ môn [nǐmen]	<i>pron.</i>	you (<i>plural form</i>)	Các bạn, các anh, các chị....
们	Môn [men]	<i>suf.</i>	<i>used after a personal pronoun or a noun to show a plural number</i>	(<i>dùng sau đại từ nhân xưng hoặc danh từ chỉ người để biểu thị số nhiều</i>)
6. 再见	Tái kiến [zàijiàn]	<i>v.</i>	good-bye	Tạm biệt, hẹn gặp lại

课文



Text Bài đọc



课堂活动与练习

Classroom Activities and Exercises

HOẠT ĐỘNG TRÊN LỚP

一、语音练习 Pronunciation Bài tập ngữ âm

bàba 爸爸 father, dad (Bố)

māma 妈妈 mother, mum (Mẹ)

Lǐlǎoshī 李老师 Ms. Li (a teacher) (Cô Lý)

Wánglǎoshī 王老师 Mr. Wang (a teacher)

(Thầy Vương)

二、大声读一读 *Read aloud. Đọc to*

你 nǐ	你们 nǐmen	您 nín		
好 hǎo	你好。 Nǐ hǎo.	您好。 Nín hǎo.	老师好。 Lǎoshī hǎo.	你们好。 Nǐmen hǎo.
老师 lǎoshī	李老师 Lǐ lǎoshī	王老师 Wáng lǎoshī	老师，您好。 Lǎoshī, nín hǎo.	李老师，再见。 Lǐ lǎoshī, zàijiàn.

三、替换词语说句子 *Substitution drills. Thay thế và mở rộng*

1. 老师，您好！
Lǎoshī, nín hǎo!

爸爸 bàba	妈妈 māma
李老师 Lǐ lǎoshī	王老师 Wáng lǎoshī

2. 你们 好！
Nǐmen hǎo!

老师 lǎoshī	爸爸 bàba
妈妈 māma	

四、小组活动 *Group work. Hoạt động nhóm*

拼读本册书人物名字（见II页“本书人物”），并打招呼。

Pronounce the names of the characters on Page II and say hello to them.

Đọc tên nhân vật trong cuốn sách này (Xem phần “tên nhân vật” ở trang 2) và chào hỏi.

挑战自我
Challenge Yourself
BÀI TẬP TỰ DUY

交际任务 *Communication task. Giao tiếp*

用拼音记下你的三位老师和三个同学的名字，和他们打招呼。

Write down 3 names of your teachers and 3 names of your classmates, say hello to them.

Viết phiên âm tên của 3 thầy giáo và 3 bạn học, sau đó chào họ.

老师 teacher (Thầy giáo) lǎoshī	同学 classmate (Bạn học) tóngxué



这些话，我能脱口而出 (Cùng cố kiến thức)

Handwriting practice area with 8 horizontal lines.

2

谢 谢

Thank you

CẢM ƠN

语音部分

Pronunciation Part

NGỮ ÂM

跟我学拼音

Follow Me to Pinyin

PHIÊN ÂM



1 三声变调 Third tone sandhi

Biến điệu của thanh ba

nǐ 你 → ní hǎo 你好
 hǎo 好 →

2 “不”的变调 Tone sandhi of “不”

Biến điệu của 不

	hē 喝	bù hē 不喝
bù 不	lái 来	bù lái 不来
	mǎi 买	bù mǎi 不买
	qù 去	bú qù 不去

跟我一起练

Learning by Practice

BÀI TẬP



1 拼音练习 Spell and read

Ghép âm

è	ài	yá	běn	nào	lóu	yǔ	mài
chà	zhuā	gēn	kěn	hái	hòu	jǔ	nǚ
fàn	hàn	shī	xī	rì	lì	zuó	huó
bǎn	bāng	pín	pīng	kàng	kuàng	quē	qún